



LA TRADITION ORALE QUICHUA EN ÉQUATEUR

Embajada del Ecuador en Francia
Ministerio de Relaciones Exteriores
y Movilidad Humana



Ministerio
de **Cultura**
y **Patrimonio**



SAISON CULTURELLE DE
L'ÉQUATEUR EN FRANCE
FESTIVAL CULTURAL
ÉQUATEUR EN FRANCIA

Institut des
Amériques

PARIS
DIDEROT
UFR
ÉTUDES
PSYCHANALYTIQUES



inalco
CERLOM
Centre d'étude et de recherche
sur les littératures
et les oralités du monde

UNIVERSITÉ
SORBONNE
NOUVELLE
PARIS 3



Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
AMBASSADE DE FRANCE
EN ÉQUATEUR

UNIVERSIDAD
SAN FRANCISCO DE QUITO



ILIA Instituto
Latinoamericano
de Investigación
en Artes

unae
universidad nacional
de educación

Sabor Latino
RESTAURANT EQUATORIEN
Spécialités de l'Équateur, du Pérou et de la Colombie



LE ROTARY
AU SERVICE
DE L'HUMANITÉ

Préserver et transmettre la culture
équatorienne en langue indigène

Contes, poésies, récits de vie, tables rondes, cocktail

PROGRAMME

Auditorium de l'INALCO

Entrée libre dans la limite des places disponibles
L'ensemble des prestations sera sous-titré en français

En clôture des deux journées:
Concert de Mashikuna
Concert de Mariela Condo

Association Babel, section Amériques
babelien@gmail.com - Facebook : Babel - Inalco
65 rue des Grands Moulins - 75013 Paris

14h00-14h10 *Présentation* : **Verónica VALENCIA BAÑO** (INALCO-Univ. Paris VII)

14h10-14h20 *Inauguration* : **César ITIER** (Inalco)

14h20-15h00 *Artistes et chercheurs dans la constitution du patrimoine immatériel*

Interventions de :

María DE LA PAZ DONOSO, Ambassadrice de l'Équateur en France

Galo MORA WITT, Ambassadeur de l'Équateur à l'Unesco

Jorge Luis SERRANO, Attaché culturel à l'Ambassade de l'Équateur

Ramiro NORIEGA, Recteur de l'Université des Art de Guayaquil

15h10 -15h30 *Les langues quechuas* : **César ITIER** (Inalco)

15h30-16h45 *Performances* :

Présentation : **Dolores MORALES INGA** (communauté de Chilcapamba)

Contes : **María Carmen INGA PANAMA** (communauté de Chilcapamba)

Récit de vie : **José Antonio MORALES CALAPI**

(communauté de Chilcapamba)

16h45-17h00 *Pause*

17h00-19h00 *Table ronde : Pourquoi conter ?*

La recherche sur la littérature narrative orale quichua se trouve encore à l'étape de la collecte et peu a été fait du point de vue de l'analyse des récits et de leur contextualisation ethnographique. Cette table ronde propose d'ouvrir quelques pistes pour une meilleure compréhension du contexte personnel et sociologique de ces récits, et du sens dont ils sont porteurs pour les conteurs et leurs destinataires.

Intervenants :

Jorge GÓMEZ RENDÓN (Universidad de las Artes - Guayaquil)

Andrea-Luz GUTIERREZ-CHOQUEVILCA (EPHE-LAS)

Rosaleen HOWARD (Université de Newcastle)

Ariruma KOWII (Universidad Andina Simón Bolívar - Quito)

Ruth MOYA (Universidad Nacional de Educación - Cuenca)

Pablo LANDEO MUÑOZ (Inalco)

Modérateur : **César ITIER**

Débat (18h15-19h00)

19h00-20h00 *Concert* : Groupe **MASHIKUNA**

14h00-14h10 *Présentation* : **César ITIER** (Inalco)

14h10-14h20 *Inauguration* : **Christian HOFFMANN**, psychanalyste, directeur de l'ED Recherches en psychanalyse (Université Paris VII)

14h20-14h30 **Cristina DUTERTRE** (BULAC) : *Le fond bibliographique quichua de la Bibliothèque Universitaire des Langues et Civilisations*

14h30- 15h20 *Le patrimoine immatériel: entre culture vivante et pétrification symbolique*

Florencio DELGADO, Directeur du Centre de Recherches Socio-culturelles (Université San Francisco - Quito)

Olivier DOUVILLE, psychanalyste, maître de conférences à l'Univ. Paris X, membre du CRPMS Univ. Paris VII)

15h30-17h00 *Performances* :

Présentation : **Flor URRESTARAZU** (Univ. Toulouse Jean Jaurès)

Poésie quichua :

Ariruma KOWII, poète et professeur de quichua (Univ. Andina)

Lucila LEMA, poétesse quichua et journaliste (Chaîne RTS)

La parole thérapeutique : vidéo reportage

« Entre les esprits et les hommes » (1996), de **Lucila LEMA**

17h00- 17h15 *Pause*

17h15-19h00 *Table ronde : Tradition orale et processus subjectifs*

Dans un aller-retour entre témoignages et réflexions théoriques, cette table ronde reprend le dialogue entre la psychanalyse et les études sur l'oralité. En partant de l'expérience de nos invités nous traiterons la question : comment et en quoi l'étude de la tradition orale intéresse la psychanalyse ? Nous reviendrons ainsi sur le projet freudien d'étudier les rapports entre l'inconscient et la culture.

Intervenants :

Antoinette MOLINIÉ, anthropologue (Université Paris X, CNRS)

Carmen BERNARD, anthropologue (Université Paris X)

Nicole BELMONT, anthropologue (EHESS-LAS)

Olivier DOUVILLE, psychanalyste (Université Paris X, CRPMS Paris VII)

Pierre-Yves GAUDARD, psychanalyste et anthropologue (Université Paris V)

Elizabeth KALUARATCHIGE, psychanalyste (Université Paris VII)

Modératrice : **Verónica VALENCIA BAÑO**

Débat (18h30-19h00)

19h00-20h00 *Concert* : **MARIELA CONDO** suivi d'un cocktail